

Dos gramáticas hebreas en la *Margarita Philosophica* de Reisch

1. INTRODUCCIÓN

Las ediciones de 1504 y 1508 de la *Margarita Philosophica* de Gregoire Reisch, editadas ambas en Estrasburgo por J. Grüninger, contienen un breve tratado de gramática hebrea. A pesar de tratarse de dos ediciones en cuarta, la extensión de este tratado en las dos ediciones es distinta, ocupando en la edición de 1504 las hojas F IX a F XXVIII(a), 39 páginas, mientras en la edición de 1508 ocupa los cuadernillos Hh e I, 28 páginas. Aunque el tipo de letra es distinto en ambas ediciones, latino en la de 1504 y gótico en la de 1508, la diferencia de extensión es tan grande que nos obliga a comprobar el contenido de cada uno de los tratados. Para nuestro trabajo hemos utilizado los ejemplares que se conservan en la British Library de Londres con las signaturas C.54.d.6 y C.54.d.7.

Para empezar, comprobamos que el título que recibe el tratado no es el mismo en las dos ediciones, mientras en la edición de 1504 encontramos el título: *De Modo Legendi et Intelligendi Hebraeum*, la edición de 1508 se titula: *Institutio Hebraica*. La *Institutio Hebraica* comienza con una introducción de cinco páginas titulada *Ad Hebraicarum Sanctissimarum Litterarum Amorem et Studium inductio quædam* a la que nos referiremos más adelante y que no se encuentra en el *De Modo Legendi* A partir de aquí coincide más o menos con el texto del *De Modo Legendi*...; no obstante, esta edición presenta el texto en forma de diálogo entre discípulo y maestro, mientras la *Institutio*